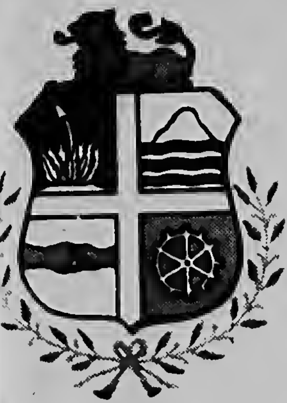


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 8 DI NOVEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AVION CU A CAI CU CADETENAN NO POR SER LOCALISA AINDA

PA: John Alius.

SAN JOSE -- UPI -- Autoridadnan norteamericana cu tin a cargo busqueda di e avion di Forsa Aerea di Argentina cu a perde durante e vuelo di Panama pa El Salvador a dicidi di concentra nan esfuerzonan for di e base norteamericano di Albrook, den zona di e canal.

Panama a manda varios avion ne lugar pa trata di localisa e aparato militar argentino, pero poco despues nan a ordena e avionnan pa nan regresa na nan base na Panama. Otro tres avion, cu tabata sigui nan, a regresa Panama tambe sin aterriza siquiera na San Jose.

E avionnan cu a yega aeropuerto di El Coco, di San Jose tabata un C-47 y dos J-10, cu den nan viaje pa e capital aki a participa den e operacion di busqueda cu otro aparatonan argentino, estadounidense y nicaraguense, sin por a mira algun indicio di e avion argentino cu a perde.

E operacion di busqueda ta ser hiba a cabo riba e territorio di Costa Rica, pasobra piloto di e aparato desapareci, a perde contacto cu terra despues di a bisa cu un di su motornan ta na candela y cu e tabatin e proposito di efectua un aterrizahe di emergencia na Puerto Limon cu segun ta e punto mas cerca.

A pesar di e mal tempu cu tabatin -- cielunubla, awaceru constante, -- e aparatonan a bini di San Jose pa Panama a continua e busqueda di e aparato argentino cubriendo durante nan exploracion tantu selvanan di terra, como e laman brutu.

E aparato perdi tabata un di e dos cuadrimotornan den cual e cadetenan di e school di Aviacion Argentino -- cu a caba di hanja nan gradonan recientemente -- tabata realiza un vuelo di instruccion pa Merca. E avion perdi tabatin 68 cadete, oficial y tripulante. Entre e cadetenan argentino cu tabata efectua e vuelo tabatin un di nacionalidad Peruana.

Busqueda di e avion perdi lo ser reanuda den cercania di Turrialba, tal manera nan a hasi ayera despues di a comproba di cu e informacionnan di cu nan a localisa restunan di e aparato tabata falsu.

Campesinonan di e localidad a declara cu nan a tende un gran sonido ora cu e avion tabata pasa. E villa aki ta situa 40 kilometer na este di San Jose y 75 na oeste di Puerto Limon, mas o menos na unda nan a hanja e ultimo comunicacion radial di e aparato perdi. Afirmacion di e bisinjanan di Turrialba a duna origen ne noticia falsu di cu nan a hanja restunan di e aparato. Sin embargo, ningun di e bisinjanan a bisa cu nan a mira e avion cai.

E aparato argentino ta perdi for di dos dia pasa y ya e speranza di cu nan por hanja sobreviviente a cuminsa baha, si e aparato a cai riba selva di e zona.

Probabilidadnan di cu e heridonan lo conserva nan bida ta baha 80 por ciento despues di 24 ora, y probabilidadnan pa e no heridonan ta baha 80 por ciento despues di tres dia", director di e brigada di salvamento, Antonio Uribe a declara.



PANAMA--Embahador argentino na Panama Rodolfo Baltierrez (na man drechi) ta papiacu oficial argentino di e otro avion cu a aterriza na Panama.. E otro avion cu cadete y oficial ta perdi for di dos dia pasa entre Panama y El Salvador. E cadetenan a caba di gradua na school di Aviacion Argentino.

FORSANAN MERICANO A MATA MAS O MENOS MIL COMUNISTA NA PLEI ME

SAIGON -- UPI -- Fuerzanan norteamericano ta calcula di a mata mas di 1.000 comunista den e lucha cu a ser librá luna pasa rond di e puesto militar di Plei Me, un vocero di fuerza aerea estadounidense a declara awe.

El a añadi cu e gran perdidanan cu a ser experimentá pa Viet Cong den e batalla ey por ta un di e razonnan di e tregua cu a ser registrá cuater dia pasa den e actividad comunista na Vietnam del Sur.

Unidadnan Vietnames i norteamericano cu ta avanza den algun zona ta informa di tabatin poco o ningun contacto cu efuerzanan comunista di Vietcong desde cu e siman aki a cuminsa.

E reglamentacionnan di e censura militar ta impedi na revela e zonanan na unda tal avancenan ta ser efectua.

Ta un poco accion comunista so a ser notá desde cu un batallon reforsá di Viet Cong a ataca un compania di infante di marina norteamericano cu tabata custodia e base aerea di Da Nang. E accion a ser hibá a cabo siman pasá.

"Viet Cong a ser derrotá asina tantu bez recientemente cu ta parce cu awor e ta buscando un lugar cu e por ataca sin bolbe perde", e vocero a declara.

Den e lucha libra rond di Plei Me e avionnan di fuerza aerea norteamericana, segun e portavoz a expresá, a mata 375 guerrillero di Viet Cong i ta ser calculá cu mas o menos 700 por a ser matá pa fuerzanan terrestre.

POLISNAN A DESCUBRI PAMFLET CONTRA L.B.J.

WAKEFIELD, MASSACHUSETTS -- UPI -- Awe autoridadnan ta investiga origen di diez pamfleta cu a ser decurbi den e localidad aki, cual algun dia ta atribui na muchanan, den cual ta ser recomenda morto di presidente Lyndon B. Johnson pa su politica na Vietnam.

E blachinan a ser hanja den un caja den e ciudad aki, situa na 24 kilometer na norte di Boston. Un bendedor di corant a hanja e prome y polis cu a acudi na su jamada a descubri e otro nuebenan.

Texto di e pamfletanan, firma pa "consejo di Harvard pa restaura democracia di Estados Unidos", ta bisa asina:

"Pakiko mata L.B.J.

Pasobra e ta responsabel pa morto di millares di norteamericano na Vietnam, obliga na lucha pa nan propio bida den un guerra inutil den cual nan no ta kere. Un hende mester mata L.B.J. si democracia mester ser restaura".

Den e investigacion ta interveni e oficina federal di investigacion y polis local.

E pamfletanan a ser hanja den un zona cerca di un carretera, na unda tin hopi transito, y ta ser considera cu nan por a ser tira for di un auto den marcha.

Aunque teksto a ser scirbi ciudadoso, cu letternan rondo, manera nan a ser scirbi pa mucha, algun autoridad, sin embargo, a rechaza e posibilidad ey. Otro funcionarionan a ninga (hasi declaracionnan te ora analisis di e pamfletanan ser termina.

SOGO ORMAN AUTOR DI E GOL

Aruba Jrs a sorprende kibrando invicto di Estrella

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa un di e sorpresanan mas grandi di e campeonato di futbol hoofdklasse e oncena di Aruba Jrs a percura diasabra anochi ora cu nan a gana di Estrella cu e minimo anotacion di 1-0. Cu e victoria aki Aruba Jrs a kibra e invicto di Estrella cu sinembargo ta continua na cabes di e division mayor. E zulman di Socotoro a obtene nan segundo triunfo di e campeonato cualnan hunto cu un empate ta duna nan cinco punto en total. Tabata un partido cu por a keda dicidi pa cualkier di e dos contenedornan, ya cu ambos a forma atakenan peligroso cu por a produci e triunfo den cualkier momento.

Aruba Jrs su rechtsbuiten Karel Tromp den 15 minuut di wega a desperdicia un magnifico chens hanjando su mes so cu keeper Ale Geerman pero a shot completamente desvia pafor di gol.

Estrella tabata forma atakenan cu suficiente frecuencia pero tatabata duna e impresion cu si nan no anota un gol awor tog nan lo anota mas laat. Es decir e impresion di cu tog nan lo sali triunfador di e e encuentro

Especialmente e linea delantera tabata haci manera cu e victoria ta sigur.

En cambio esunnan di Aruba Jrs a bin dicidi pa demostra especialmente contra e licernan cu mester tene debida quenta cu nan.

Den di 32 minuut linksbuiten Sogo Roman a pone bon voorzet cu Capello a schuif bon den gol, pero keeper Ale Geerman a haci fantastica hugada pa desvia e bala y manda corner.

Dos corner sigi Estrella ta forsa den di 38 minuut. Tabata ariba un voorzet for di aladrechi cu keeper Donny de Windt den bon hugada a manda e bala corner.

Un tiro liber contra di Aruba Jrs for di algun meter pafor di doelgebied ta worde cobra door di Malky Rasmijn. Su potente shot pa poko a sorprende keeper De Windt kende mester a actua rapidamente pa gara e potente shot y evita un gol sigur.

Den loke falta di e promer mitad, e oncena di Estrella ta pone hopi presion. Un otro fuerte shot di midvoor Malky Rasmijn ta werde bon garra door di keeper De Windt. Na ultimo momento Henry Burleson di Aruba Jrs ta logra cambia un pelogroso voorzet di Lonchi Dubero manda corner.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando cero gol pa ambos banda.

Hopi agresivo e equipo di Socotoro ta na principio lansande atakenan peligroso. E defensa di Estrella sinembargo ta logra fechasa e avansenan di nan rivalnan. Ya den e promer cinco minuutnan di e segundo tempo Aruba Jrs ta hanja dos corner pasobra e keeper di Estrella Ale Geerman ta haci salida oportuno pa desvia e shot di keeper manda corner.

Poco poco Estrella ta cuminza domina e wega. Pa largo ratonan ta ariba e mitad di tereno no defendi door di Aruba Jrs sota worde hunga un fuerte shot di Betico Dubero ta sali net na banda. E keeper di Aruba Jrs Donny de Windt ta haci bon hugada ariba un fuerte shot di Fenchi Dubero.

Un rapido contraatake di Aruba Jrs ta trece un bon coloca voorzet di alero drechi Karel Tromp. Pero Sogo Orma ta kop net un poco halto dimas.

E defensa di Aruba Jrs ta hanja su man yen di trabao pero ta logra sali sin danjo for di e continuo avansenan di e rapido delanteronan di Estrella.

Keeper Ale Geerman a haci bunita hugada ariba un kopbal di Juancho Kemp ora cu esaki a ricibi un voorzet crusa door di Capello.

Un potente shot di Malky Rasmijn masha poco ta sali out na banda.

E unico tanto di wega ta worde anota ora cu tabata falta apenas cuatro minuut pa wega caba. Fer di ala robes ta worde poni voorzet Sogo Orman di Aruba Jrs ta ricibi meimei y esaki ta colega e bala bon halto den skina completamente for di alcanze di keeper Geerman pa prome y unico gol di wega.

Un bunita gol cu no por worde evita door di e defensa di Estrella.

Algun minuut despues e arbitro Luis Giel a fluit pa pone un fin na e wega.

Aruba Jrs merecidamente a ontene triunfo di uno cero ariba Estrella percurando asina pa un di e sorpresanan mas grandi te ainda den e campeonato di e division mayor.

Awor unicamente e oncena di Dakota ta invicto den e campeonato di hoofdklasse, ya cu di nan seis weganan hunga nan a gana cuater y tabla dos.

Estrella ta sigi na cabes pero tin awor cinco gana dos tabla y un perdi.

Cantando cu Radio Kelkboom

ORANJESTAD - E siman aki nos ta cuminsa nos seccion Cantando Cu Radio Kelkboom cu tres cancion.

Cantando cu Radio Kelkboom ta un programa cual tur diadomingo entre 11'or y 12'or di mainta lo worde transmiti via e emisora ya menciona. E ta un programa cu ta trece e ultimo hitnan musical. Arubaanse Courant en combinacion cu e emisora aki ta publica e palabra di e cancionnan.

YOU'VE GOT YOUR TROUBLES
The Fortunes
I see that worried work look upon
your face
You've got your troubles I go
mine
She's found somebody else to take
your place
I too have lost my love today
All, of my dreams have flown away
Now just like you I sit and wonder why
You've got your troubles I got
mine
You need some sympathy, well so
do I
You've got your troubles I got
mine
And it don's seem so long ago
That we were walking
That we were talking
the way that lovers do
I too have lost my love today
All of my dreams have flown away
And so for-give me if I seem
unkind
(And it must seem to you, my
friends,
that I ain't got no pity for you)
You've got your troubles I got
mine
(Well that ain't true. you see I
lost my, lost my lost my little girl)
I'd help another place another time
You've got your troubles I got
You've got your troubles I got
mine.

NO EXISTE RETIRADA
Duete Pobreza.

La distancia entre los dos
no puede ser tan grande
con tu amor y con mi amor
seremos muy felicies
porque ya mi corazon
esta por resignarse
si este amor no es para ti
Cuando piensas en mi amor
pedazo de mi vida
no habra ya la soledad
sin rincor ni falsedad
y leh
y lejos de perfidia
como te podre olvidar
por Dios si es muy bonito

Yo todo voy a dejarte
mis besos y mis caricias
todo a ti voy a entregarte
a mi no me queda nada
porque a ti te queda todo
siendo tuya toda tuya

La distancia entre los dos.

I LIKE IT LIKE THAT
Dave Clark
Come on come on let me show
you where it's at
Come on come on let me show y[ou]
where it's at
Come on come on let me show
you where it's at
The name of the place is
I like it like that
They got a little place across
the track
The name of the place is I
like it like that
Now you take Sally and I'll take
Sue
And we're going to rock away a[ll]
our blues.
Now the last time I was down the
I lost my shoes
they had some cat shouting the
blues
The peoples was yelling out for
more
And all they was saying was go
men go

INVICTO DI UPA Y CASA HAIME A CAI AYERA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera mainta e unico dos equiponan cu den e campeonato di softball masculino no a perde wega ainda, a sufri nan promer derrota di e temporada. Den e promer wega, perteneciente na e liga di Kibrahacha, entre UPA y Rainbo Bakery a termina den un victoria pa Rainbo Bakery cu anotacion di ocho carreda pa seis.

UPA habri e wega tumando ventaha di uno cero pa luego den e segundo inning anota dos mas. Den e mes segundo inning sinembargo Rainbo Bakery ta crusa home seis biaha pa bai adilanti 6-3.

E tercer inning ta trece dos carrera pa UPA y uno pa Rainbo Bakery.

Den inning number cuatro ambos ta anota uno mas, cu cual e score final di ocho carrera pa seis a worde alcansa.

UPA tabata tin cinco hit y tres error. Rainbo Bakery a conecta nuebe hit y tabata tin cuater error.

Pitcher ganador tabata Mario Kranssen, perdedor George Maduro.

Den e segundo wega e invicto di Casa Haime como lider di e Watapana League a worde kibra door di Pieter Schoen. Ya den e promer mer rond e equipo aki a duna Casa Haime dolor di cabez, pero ayera Pieter Schoen a bin decidido pa e gana.

Dennan promer turno na bate habriendo e wega Pieter Schoen a anota dos carrera, cu alanan a worde aumenta cu cuater den e tercer inning. Ta den e tercer inning Casa Haime a logra su promer dos carreranan di wega.

Pieter Schoen a anota tres mas den inning number cuater, mientras cu Casa Haime a bai den blanco durante inningnan number cuater y cinco.

Tanto den e sexto como den e septimo Pieter Schoen a anota un carrera. Casa Haime a piki dos den e sexto y uno den e septimo. Score final di e partido a bira 11-5 den favor di Pieter Schoen.

E equipo ganador a conecta nada menos cu diescuater hit y a comete tres error.

Casa Haime tabata tin shete hit y a pifia den dos ocasion.

Pitcher ganador tabata M. Ras, perdedor Vero Maduro.

LOS VETS Y CARIBE A VAPULEA STARS Y REAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di softball femenino diavierne anochi Los Vets a obtene facil triunfo ariba Orquidea Stars cu score di 20 pa 2. E dos careranan aki di Stars por cierto ta e promer cu e equipo aki ta anota den e temporada.

Los Vets a anota tres den e promer y segundo inning nuebe den di cuater y cinco den di cinco inning.

E dosnan di Orquidea Stars a worde reparti den e segundo y tercer inning.

Los Vets tabata tin 15 hit y un error, mientras cu Orquidea Stars tabata tin tres hit y diescuater error.

Pitcher ganador tabata Ilsa Zaandam, perdedor tabata Elisabeth Nichols.

E partido masculino di diavierne anochi a bai entre Caribe y Real, y a resulta den un resonato triunfo pa Caribe cu score di 23-3.

Real a habri e wega anotando dos den e promer mitad di e inning inicial. Den e mes inning Caribe a corre tres biaha y luego seis mas den e tercer. Cuater den cuarto, seis den e quinto y cuater den e sexto inning. Real a anota su ultimo carrera den e inning number cuater.

Caribe tabata tin 24 hits, Real tabata tin cuater.

Pitcher ganador tabata Ruben Mansur, perdedor Chon Boekhoudt.

India y Pakistan ta dispuesto pa acepta orden di Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI -- UPI -- India i Pakistan awe a expresa di ta dispuesto na acepta e orden di e consejo di seguridad di Nacionnan Uni pa retira "incondicionalmente" nan fuerzanan di territorio di Cachemira.

Pero a pesar di esaki ambos pais ta sigui mantene e posicion di cu mester hanja un arreglo politico pa nan disputa.

Resolucion di e Consejo ta exigi retirada rapido i incondicional" di tur e tropanan di e posicionnan cu nan tabatin dia cinco di Agustus -- ora e hostilidadnan a cuminsa -- a ser aproba pa nuebe voto contra cero, cu abstencion di Rusia i Jordania.

E posicion sovietico a bolbe decidi na reclui e disputa norteamericano-sovietico riba financiacion di e operacionnan di paz di e organizacion mundial i e papel di secretario general U Thant den e arreglo di e disputanan internacional.

Despues di e votacion di e embahador sovietico, Nikolai Fedorenki, el a acusa su colega norteamericano, Arthur Goldberg di no " ta completamente di acuerdo cu berdad" ora e ta bisa cu esfuerzonan tabata ser realisa scondi pa mantene solidaridad di e potencianan grandi riba resolucion di Cachemira.

Fedorenko a manifesta cu - di riba resolucion a manifesta cu Estados Unidos no ta hasi esfuerzo den priva pa " Coopera cu posicion di Rusia i Francia, di cu unicamente e consejo di seguridad mester hiba responsabilidad di e operacionnan di paz, i no e Asamblea General.

SMITH A ACUSA WILSON

SALISBURY -- UPI -- Pro[me] minister Rhodesio, Ian Smi[th] awe a acusa su colega britani[co] Harold Wilson, di a "serra [fi]nalmente e porta" pa un so[lu]cion di e crisis di independe[n]cia di e colonia.

Smith, den su contesta ri[ba] mensaje personal di Wilson, [...] cha dia tres di November, [...] bisa cu e unico conclusion [...] por ser saca di su carta ta [...] e ta equivala na un rechazo [...] e propuestanan pa nan yega [...] un acuerdo na Salisbury.

"Tambe ta duel mi bisa [...] e ta continua -- cu e impresi[on] cu bo a larga aki di ta hasien[do] un esfuerzo decidio pa resol[ve] nos problemanan constitucio[nal] a desbarata por completo".

E propuesta pa establecimie[nto] di un comision real a ser ha[ci] pa e propio Wilson durante su [vi]shita di un siman na Rhodesi[a]. Su viahe tabatin e proposi[to] di impedi un declaracion unil[a]teral di independencia pa pa[rte] di gobierno blancu di Rhodesi[a].

E mensaje di Smith a ser [...] noci e dia siguiente cu su [go]bierno a proclama estado di [e]mergencia na e colonia.

Smith ta bisa cu e decla[ra]cion cu a ser hasi pa Wilson [...] camara di comunna, y esun[...] nan a hasi na dje diarazon " [...] e proposito di insisti bo pro[...] propuestanan cu nos a recha[za] y anula e obhetivo di nos c[on]trapuestanan, cu bo a ace[pta] aki".

E nota di Smith prome ta t[...] e alegacion di Wilson di cu p[ri]me minister Rhodesio no a ac[...]ra eposicion bon respeto na acuerdo anterior riba e indep[en]dencia alcansa, cu ex-prome[r mi]nister conservador Douglas [...] me.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Cerciorese de tratar a los demás con gran consideración, puesto que se sienten tan egoistas como usted en estos momentos. Es conveniente que salga socilamente esta noche. Trate de ser altruistá.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Las cosas se están desarrollando de una manera que usted sabrá lo que tiene que hacer para mejorar las relaciones con las personas que tienen poder sobre usted. Posponga la diversión para otro día mejor.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Cerciórese de terminar primero con las obligaciones antes de ocuparse de intereses nuevos. Lea su correspondencia cuidadosamente. Habrán buenas oportunidades de avance.

CANCER- jun. 21 a jul. 22 _Usted tiene fama de ser deliberado. Esa cualidad puede traerle prestigio y buena voluntad. Cerciórese de cumplir con sus responsabilidades, Olvidese de lo social, diversión, hasta más tarde.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Trate de averiguar la causa de las tensiones entre usted y sus asociados, y haga alguna cosa por suavizarlas. Demuestre amistad. Esto borrará cualquier oposición y todo saldrá bien.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Averigue como ejecutar mejor sus obligaciones para que no tenga problemas o discusiones con sus compañeros de trabajo. Cerciórese de mejorar su salud. Haga más evidente su vitalidad.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Sonriéndose más y demostrandose bondadoso con las personas que usted quiere, hace de este un día muy productivo. Mejore su atractivo. Haga la impresión correcta en las personas apropiadas.

ESCORPION-oct. 23 a nov. 21-Aumentar la armonía en su hogar por medio de la bondad y hacer cosas consideradas para sus parientes es la mejor manera de sentirse feliz ahora. Entonces recibirá el apoyo para sus planes nuevos.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Mostrarse dinámico con respecto a sus citas y entrevistas, puede traer resultados excelentes en este día. Termine temprano su trabajo. Goce con la compañia

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19-Analice su verdadera situación financiera para que conozca qué ideas nuevas e inversiones son necesarias para mejorar su situación. Sea más consciente. Use su sentido común.

ACUARIO-ene 20 a feb. 18-Haga los planes de lo que desea lograr más y después haga las preparaciones inteligentemente. El éxito puede ser suyo siempre y cuando no moleste a los demás. Use sus habilidades.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Lleve a cabo algunas de las ideas que otros tienen para usted, pero no permita que lo desvién de cualquier cosa que ya haya prometido hacer. Manipule bien los asuntos privados. No se demore.

RUSK LO ASISTI NE CONFERENCIA DI RIO

WASHINGTON--UPI--E secretario di estado Dean Rusk a decla ra ayera cu e ta proyecta di asisti ne segundo conferencia extraordinario di cancillernan americano cu lo reuni na Rio de Janeiro y cu el lo sali probablemente fin di proximo siman.

Den un conferencia di prensa, Rusk a bisa tambe cu e no ta mira ningun relacion entre e hecho di cu Venezuela probablemente lo no ta representa pa su ministro di relacionnan exterior den e reunion ei y e descubrimiento di un gran arsenal comunista den cercania di Carcas, ultimo siman.

"Esaki ta un recordatorio mas cu e esfuerzo subversivo comunista ta sigui cu nos", Rusk a declara. "Pero e no ta anuncia nos e forma cu cual paisnan di e hemisferio ta enfrenta e situacion".

E secretario di estado a afirma tambe cu e acuerdo cu Cuba pa evacua refugiadonan di e pais aki por ser anuncia "aki un poco tempu".

Rusk a desmenti tambe cu e negociacionnan actual cu Cuba riba e refugiadonan lo tin un otro significado pa e relacionnan entre e dos paisnan.

"Hecho di cu nos a confia gobierno suizo e atencion di nos asuntunan na Cuba ta prueba di cu nos ta pensa cu lo tin temanan pa discuti", el a manifesta.

Sin embargo, el a splica cu e realizacion di e negociacionnan a traves di e intermediario suizo no ta constitui e mantenimiento di relacionnan diplomatico formal entre Merca y Cuba.

El a manifesta cu e "reconocimiento" norteamericano di e regimen di Cuba jamas tabata tema di discusion--Merca jamas a nenga su existencia, aunque e relacionnan diplomatico normal a keda interrumpi na 1961.

PEPITA











BUCHI ROBES







E CONFESION STRANJO

"Mi por puntra ta kiko bo ta busca akinan?", Carla su tata ta puntré. "Por fabor señor Engdahl, mi a bin papia coe bo jioe. Mi a bini pa e mes dunami un splikacion tocante....." Engdahl ta keda waak e di pia te cabez, y pa su mes asombro e mester admiti coe ainda e ta haja Klaus simpatico. E ta admira su color coe ta bruin door di e solo coe e ta traha aden y su wowonan coe tin e mesun color coe esunnan di su mama.

"Bo no tin ningun splikacion di busca akinan, señor van Dorn", e ta bisé ofendí.

"Y ademas mi jioe muher no ta aki, e a bai ciudad. Ma ya coe nos a topa otro frente frente, lagami bisabo ta kiko mi ta pensa di bo".

"Mi no ta comprendebo", Klaus ta contesté asombrá. "Con por ta.....". "Bo ta un sinverguenza, señor van Dorn", e ta interumpi Klaus jen di rabia.

"E sinverguenza di mas stinki y bajo coe mi a jega di topa den mi bida. Esey bo ta. Y mi ta kere coe lo bo a comprende coe bo presencia den e cas aki no ta wordu apreciá na ningun momento. Sino lo mi tuma otro medidanan".

Durante algun momento nan ta keda waak otro silencioso. Nan ta pará dilanti otro manera dos enemigo, coe den un cierto parti di nan curazon toch ta sinti simpatia pa otro. Herbert ta bira lomba y ta kana bai. E ta kana bai poco poco y coe cara na halto. Na e manera coe e ta trek su boca bo por a compronde su dolor, pero esey Klaus van Dorn no ta mira mas. Klaus ta sali bai coe pasonan cortico y poco poco y ta subi su cabai coe ta wardele p' afor.

E no ta capaz di puntra su mes ta pakiko nan a humijele di tal manera. Ta pakiko Herbert Engdahl a papia asina coené. E no ta asombrá mas y tampoco babucá. Toer loke e ta sinti ta un rabia loco. Y ora pa casualidad e ta topa señorita Vera e no ta kita bai lagué. Un ora pasa e a maldicioná su ternura y e tabata parcele manera un popchi di moda. Pero awor e ta desea su ternura, manera un humador di opium ta desea un pipa jen di opium.

XXXXX

"Tin cierto motibonan coe semper ta hacimi cambia e fecha coe mi ta dicidi di bai", e baron ta bisa coe un cara di un homber coe mester tuma un decision serio. "Y mi ta basta sincero di admiti coe ta motibunan personal, hasta mi por bisa motibunan egoista" E no ta sigui papia, pero e mirada coe cual e ta waak Carla tabata di talmanera coe toer hende por a comprende ta kiko e kier meen coe esey, Herbert Engdahl ta trata di no waak su jioe muher. Su bista ta cai ariba e flornan coe e bishitante a trece. Semper Gunther van Theiss tabata trece flor, y su comportacion semper tabata correcto. E tabata corteja Carla coe masha tacto, e tata ta pensa den su mes. Y toch..... E me sno por bisa ta kiko e kier meen coe: "y toch" ey. Pakiko no tabata di su agrado, coe e homber elegante y correcto ey tabata corteja su jioe muher. E combersacion ta sigui. Nan ta papia di cosnan inocente y amusante, y Herbert tambe ta haci toer su posibel pa haci su jioe muher contento. E ta hari hopi y coe gusto.... hopi mas duro coe di custumber. Carla ta sintá den un stoel y e ta sintiele mescos coe delicadeza. Su color ta bleek y e a bira flaco, pero toch bo mester bisa coe e ta bunita na un manera stranjo y excitante. Si no mucho tempo pasa bo por a bisa coe e tabata un mucha muher joben y alegre, awor aki ta net lo contrario. E a bira serio, masha serio mes Semper bo ta hajele sintá ta waak leeuw. Y toer su cara tabata demostrá su inmenso amargura.

Capricho, tristeza y a la vez conformacion. Toer esaki bo por a lesa ariba su cara. Herbert Engdahl ta lanta para y ta excusa su mes. Tabata diadomingo anochi y toer e crianan a sali. "Mi ta bai busca un botter di cognac..." Carla ta keda waak su tata ora esaki ta sali bai. E ta contento coe e no tin nodi di bisa nada, pasobra ora e habri su boca e ta sona mescos coe un popchi coe nan a sinja papia. No un of dos palabra, pero un serie di palabranan ridiculo y sinjá for di cabez. E no a ripará mes coe e baron a pone su man ariba esun di djé for di basta ratu caba, pero di repente e ta sinti e contacto di e otro man y ta haja manera un ril. "Señorita Carla", Theiss ta bisa coe cariño exagerá. "Si" e ta contesté cortes pero sin ningun cariño. E no ta odiele pasobra e a traiciona su amigo, pero toch e no por sinti gratitud pé, pasobra e a librele di algo terribel. E baron no tabata importele un tiki. Gunther ta hinka man den su sacoe y ta saka algo coe Carla no por mira. "Dia y nochi mi tabata pensa si e momento a jega caba pa bisabo loke mi tin na curazon. Carla por fabor....", e ta primi su man un tiki mas duro. "Por fabor no keda mirami asina spantá. Mi kier dunabo un prueba di mi admiracion y ferviente amistad." E ta hari un poco timido.

Trahadornan Antillano na Hulanda:
Esunnan qu ta studia tin bon chens

Pero no semper nan ta hana cooperacion

HULANDA -- Entre e Antilianonan qu ta na Hulanda actualmente, tin hopi quendenan pa medio di estudio den diferente ramo, ta spera di por logra garantisá un bon futuro pa nan mes. Diferente di nan, qu ta preparando nan mes riba estudionan avansá manera pa diploma pa gemeente-administratie, middelbaar technisch onderwijs etcetera, nos a bishita pa tende di nan, con nan ta pasa durante nan tempu estudiantil na Hulanda.

Futuro:

Mayornan di e hobennan, quendenan ta ser presentá na nos lectornan den e articulo aki, por ta tranquil pa loque ta concerni nan yiunan.

Nan tur tin e mentalidad correcto pa pone nan estudio dilanti y tambe nan a logra adaptá nan mes excelentemente na e sistema di bida na Hulanda.

Pa mayoria di nan Hulanda no ta un paraiso, pasobra, contrario na esunnan qu trahando ta haña pago pa loque nan presta, mester biba di un beurs estudiantil.

Y di e placa aki nan no por biba en grande, ni tampoco permiti nan mes un luho extra.

Antes e cos aki parse tabata otro, pero na nos parecer no ta nada malu qu cos a cambia, pasobra di e manera aki e muchanan tin un estimulo pa caba mas pronto posibel cu nan estudio.

Y finalmente ta esaki ta e intencion di nan estudio na Hulanda.

Un dia lo yega qu e muchanan aki, cu e conocementu qu nan a acumula durante añanan duru di estudio, qu nan por construi un bon futuro pa nan mes, sea na Antillas of sea na Hulanda mes.

Gemeente-administratie

Katlin Chong di 22 aña di edad y Dennis Richardson di 19 aña, ta studia respectivamente pa e diploma gemeente-financien y gemeente-administratie.

Nan ta biba huntu cu e alumno di Hogere Technische School André Christiaan den Stolbergstraat na Haarlem.

Cada un di nan tin un cuarto bunita y confortable, caminda nan por prepara nan mes debidamente riba nan examennan.

Chong ta traha di dia como voluntario riba e departamento di finanzas di gemeente Haarlem. E ta gusta masha tantu y e ambtenaarnan na e departamento ta yudele fantasticamente.

Duracion di su estudio ta 4 aña pero Chong a logra pa caba e promer parti den un aña y mei mientras qu normalmente un hende ta studia dos aña riba e parti aki.

E ta spera di bini cla aki un aña y regresa Antillas cu e diploma asina anhelá pa e bai traha na gobierno.

Dennis Richardson a bini Hulanda for di tempu qu e tabatin 16 aña y a adapta completamente, no obstante su hoben edad y e hecho qu e ta procedente di e diminuto isla Antillana St. Maarten.

Mal cooperacion:

Dennis ta studia pa e diploma G-1 y G-2. Ya el a pasa su examen cu exito pa e diploma G-1, den un estudio qu a dura dos aña y mei y awor e tin qu studia cuater aña y mei mas pa obtene su diploma G-2. Ora e caba el a studia siete aña.

Nos tin mas respect pa e hoben aki, pasobra na Zandvoort caminda el a traha un tempu como voluntario na e departamento di gemeente-administratie, e no a haña e cooperacion ei, qu casi tur otro Antillano ta haña tur caminda na Hulanda.

Sinembargo esaki no por a strobele pa pone diente riba otro y pasa su examen G-1 cu exito. Huntu cu e contacto qu e tin cu Kalin Chong y e intermedio di e comision di estudio Antillano, el a bandona Zandvoort y ta traha awor na e gemeentehuis di Haarlem, caminda e ta gusta mas tantu.

Satisfecho Katlin y Dennis ta studia riba e problemanan economico-constitucional-penal- y administrativo pa nan futuro carrera.

e Hogere Technische School na Haarlem.

Promer qu el a bai Hulanda e tabatin su diploma di Peter Stuyvesant College den su sacu.

Su futuro, segun e mes, ta den tecnica y mas bien den electrotecnica.

Ya el a pasa dos klas di H.T.S. exitosamente y ta pasando su aña practico na e firma Kromhout.

Despues di e parti practico aki e ta bolbe bai school y ta spera qu aki un aña y mei e tin su diploma werktuigkunde.

Despues di esaki e kier especialisá dos aña mas den electrotecnica y regresa Antillas atrobe.



Kenrick "Rickey" Kersout riba Houtbrug na Haarlem. Patras por mira e cas caminda e ta biba despues di a regresa di Alemania.

Rickey Kersout cu su casá y

E ta spera di por haña trab na Antillas pero si esaki no e caso, e ta spera di tin poc mas suerte na Merca.

Nos tin sigur di qu e estudian aki, cu su diploma di HBS H.T.S. lo logra den su futur Katlin-Dennis y André ta gus masha tantu na Hulanda y a adap ta nan mes masha bon na bida Hulandes.

Nan mayornan por ta tranquil satisfecho di nan.

Casá na Huland

Dos figura deportivo mas conoci na Antillas tambe ta bi na Haarlem caminda nan a cas E ex campeon di pingpong curazoleño René Davelaar ta biba Hazepaterslaan 5 y dia 18 se



Katlin Chong - na man robes, André Christiaan y Dennis Richardson dilanti di nan residencia den Stolbergstraat 8 na Haarlem.



Dennis Richardson dilanti di stadhuis di Haarlem caminda e ta traha

pa futuro



n sala di cas na Gasthuisvest.

nber di aña pasá el a casa
Lidia Petronia, quende a si-
enamorado despues qu el a
Hulanda.

né ta traha na Amsterdam ser-
Bronswerk, caminda tin 89
tiliano mas ta traha.

né, quende tin su diploma di
bachtsschool y e diploma di
ll-Bedrijfsschool, tabata tra-
na Shell como pijp-construc-
werker, pero ora el a mira
ntu ontslag tabata cai, e no
tin muchu confianza den fu-
o.

a realisá consecuencianan di
moda di pensa y a tuma su
iro. Awor aki e ta contentu
el a tuma e decision aki.
René ta un hoben energico y
amico, quende despues di su



luntario durante su estudio.

oranan normal di trabao, ta studia pa e diploma landmeet-technicus P.B.N.A. Su casá ta un gran apoyo pe.

Tantu Lidia como René ta sinti nan mes bon na Hulanda. Aki poco aña, ora qu René haña su diploma, e ta spera di por haña trabao na Antillas.

Alemania:

Kenrick "Rickey" Kersout, hungador di baseball internacional di Aruba, for di aña 1958 a bini Aruba riba su mes cuenta y a studia pa su diploma U.T.S. na Hilversum.

El a especialisá su mes como bouwkundig-tekenaar.
Despues di a haña su diploma el



René y Lidia Davelaar ta fiel visitantenan di e encuentronan di baseball na Haarlem, especialmente ora tin hungadornan Antilliano ta participa na e encuentronan aki.



Katiing Chong estudiando den su kamber na Haarlem.

a casa na Hilversum cu e bunita mucha muher Ankie Vermeulen.

E pareha tin un yiu muher dushi di dos aña.

Rapidamente el a haña fama como hungador di baseball na Hulanda y pronto e tabata hunga den e equipo nacional di Hulanda.

Originalmente e tabata traha na Hilversum pa e compania contratista "Mokfeld" y e oficina di diseño "I.N.B.O.", pero na april di 1964, el a bai Mannheim, Alemania, cu su casá y yiu.

Door di su contactonan como hungador di baseball y entre otro cu e hungadornan di e equipo nacional di Alemania, el a haña un excelente trabao na Mannheim na e oficina di arquitecto "Smucker".

Aki e tabata por a traha na su smaak pasobra e oficina aki tabata traha proyectonan qu ta costa miliones.

Rapidamente el a siña idioma aleman y tabata sinti su mes na cas cu un salario haltu -- mas haltu qu na Hulanda, un flat fantastico y un auto Fiat.

Lamentablemente su casá no por a custuma cu e mentalidad di Alemannan y e kier a bai Hulanda back.

Pa intermedio di su amigunan di baseball na Haarlem el a haña un trabao na e firma contratista "J.P.A. Nelissen" y atrobe - loque ta un gran excepcion - el a haña rapidamente un cas na Gasthuisvest 17.

Cooperacion:

Kersout despues di su regreso na Hulanda a bira hungador di e equipo campeon Haarlem Nichols.

E ta catcher regular di e team. Cu su amigunan deportivo ta apreciele mashá ta ser probá pa e hecho di qu un cantidad di amigunan di dje a sacrifica nan tempu liber pa drecha e cas di Kersout y poneie den condicion di biba.

E cos aki a costa hopi trabao. No obstante tur e amistad y cooperacion qu Rickey ta haña asina tantu, e cu su casá lo tin gana di haña un trabao na Antillas.

Posiblemente qu na Aruba tin un compania, qu por usa un experto rutiná cu experiencia.

Mundo deportivo, especialmente deporte di baseball na Aruba, lo probecha di esaki.

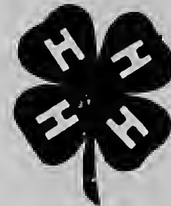
Den nos articulo di awe, nos a enfoca mas bien e hobennan qu ta studiando na Hulanda, enbes di e trahadornan Antilliano qu den curso di e aña qu a pasa y promer qu esei, a bini Hulanda pa traha den e diferente fabricanan y ramonan industrial di e pais aki.

Nos tin e fiho impresion qu tantu e trahadornan den nan mayoria como e estudiantenan ta hasiendo tur nan posibel pa nan adapta nan mes y asina crea e ambiente tan necesario pa logra den e meta qu nan a fiha pa nan mes, esta di logra sea den nan estudio of den nan trabao.

Hopi di e hobennan aki tin e ambicion di yega muchu mas leeuw qu originalmente nan a fiha como meta, comoquiera qu e posibilidadnan di estudio y training ta masha amplio na Hulanda y si nan kier, nan por hasi uso relativamente facil di e facilidadnan aki.

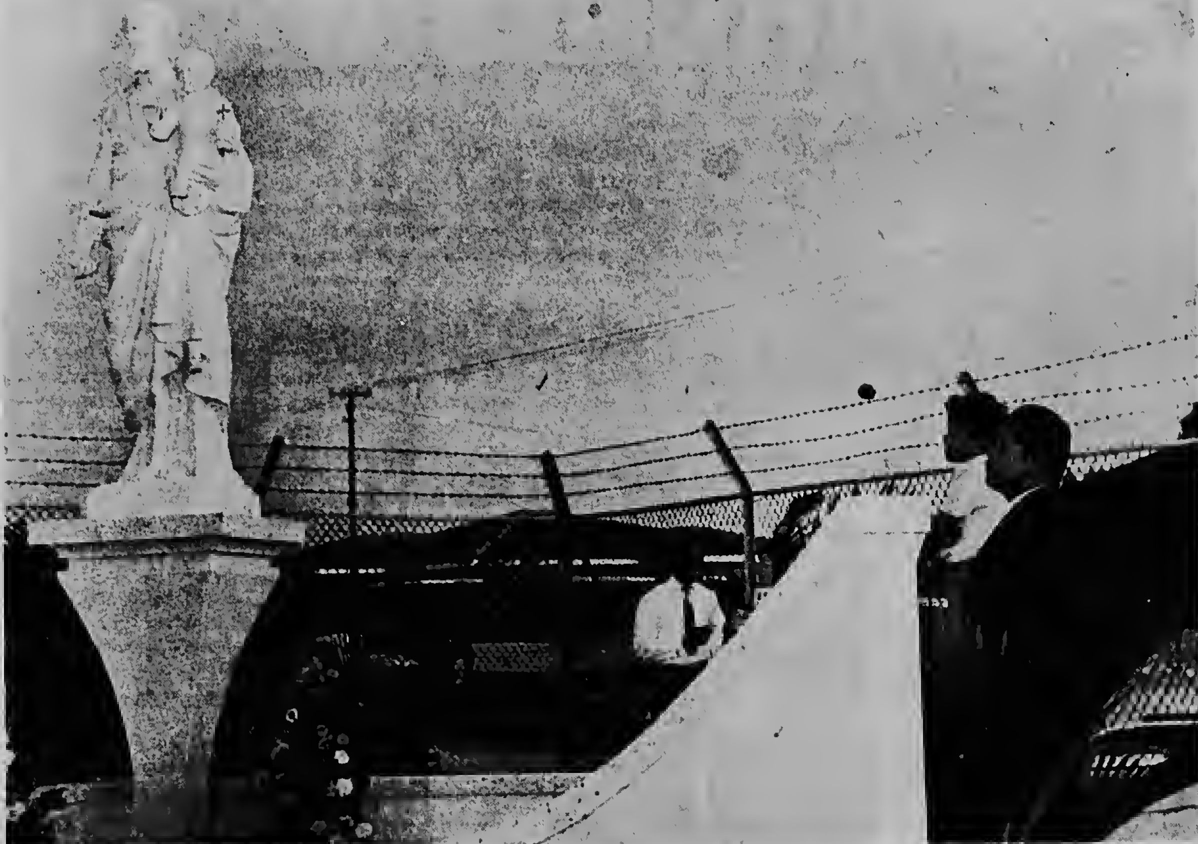
Un otro aspecto qu indudablemente ta yuda na qu e hobennan aki ta asina energico y dinamico den nan intencionnan pa bai dilanti, ta e hecho qu nan por practica deporte na Hulanda, sea basebail of futbol y hopi di nan, manera nos lectornan mes por a mira, ta sobresaliento den e equiponan di baseball den cual nan ta hunga na Hulanda.

Naturalmente esaki ta un estimulo grandi pa nan, comoquiera qu nan ta haña mas aprecio y amistad serca nan coleganan Hulandes di manera qu esaki tambe ta yuda na fomenta e ambiente asina necesario pa nan por logra den nan estudio of anda bon cu nan coleganan di trabao.





Andre Christiaan aki cu mirada pensativo ta pensando riba su futuro despues di termina su estudionan na Hulanda.



Na drechi ariba e foto aki nos ta mira Sipiriano Geerman y su yiu homber kendenan a descubri e plaquettenan di e imagen di San Jose cual a worde renoba pa e Italiano Angelo Sella. Sipriano Geerman tabata e promer alumno kende binti cinco anja pasa a inscirbi na St. Jozefschool.
Su yiu homber coincidencialmente ta e ultimo alumno cu a inscribi pa e anja 1964-1965 na Sint Jozef school na Santa Cruz. Fuera di renoba y un bunita pedestal e imagen San Hose a hanja un lugar nobo tambe ariba e patio di hunga di e school.

Regalo a worde entrega na St. Jozefschool

SANTA CRUZ - Diasabra atardi a tuma lugar ariba patio di hunga di Sint Jozef School na Santa Cruz. E estatua di San Hose a worde entrega na e school. E regalo aki ta un hecho symbolico di gratitud di e pueblo di Santa Cruz na e frerenan di e school kendenan durante binticinco anja largo a percura pa e ensenyanza di e pueblo di SAnta Cruz. Manera conoci na luna di mei pasa e jubileo di plata di e school a worde celebra.
Articulonan chikito ta duna nan impresion di e celebracion di e jubileo y nan gratitud pa cu esaki. Nos ta spera cu e lo ta na agrado di nos lectornan.

Den presencia di su excellencia ministro L. Beaujon, frerenan, souernan, maestronan y maestranan di school hunto cu representantenan di e pueblo di Santa Cruz a asisti na e ceremonia di entrega di e imagen di San Hose, cual a worde renoba y a hanja un pedastal nobo. E trabao aki a worde haci bao di e gia di e conocido Italiano Angelo Sella cu a haci un obra sumamente bunita di cual tur e presentenan a keda sorprendi.
Senjor Porfirio (Fichi) Croes a habri e ceremonia como maestro di ceremonia conmemorando un rato e trabao cual a worde haci den e binticinco anja cu a pasa pa e pueblo di Santa Cruz door di e frerenan di Sint Jozef School.
Despues di esaki el a duna palabra na senjor Cobiha Alders presidente di e comite di jubileo.
Senjor Alders tambe a gradici e frerenan pa e trabao sublime cu nan a haci den e ultimo binti cinco anja na Santa Cruz.
El a mustra cu e imagen ta un regalo simbolico, un regalo di gratitud di e pueblo di Santa Cruz na e frerenan di Sint Jozef school.
Door di descubri dos plaquetta poni na e pedastal di e imagen e entregamento a tuma lugar. E describimento di e promer plaquette a worde haci pa senjor Sipiriano Geerman e promer alumno di Sint Jozefschool kende a inscribi binti cinco anja pasa.
E segundo plaquette a worde descubri pa su yiu homber kende concidencialmente ta e ultimo alumo cu a inscribi pa e hanja school 1964-1965.
Despues di esaki frere Paulus na nomber di tur e frerenan a gradici pa e regalo y tambe pa e fiesta di jubileo cu a worde organisa na luna di mei pasa. El a felicita e miembronan di e comite cu e exito cu nan a logra. El a elogia e gran cooperacion cual pueblo di Santa Cruz un biaha mas a demostra di por duna.
Despues di e ceremonia cortico aki a sigui un brindis di champagna. Ayera mainta pastoor Berklage a bendiciona e imagen.

SENJORA OVANDO LO BAUTISA SANTA CRUZ

NEW YORK -- UPI -- E compania naviera "Grace Line" a anuncia awe cu señora Elsa Omiste Barrientos, lo bautiza dia 9 proximo e barcu mercante nobo di e empresa, "Santa Cruz".
E nave, nombra na honor di e ciudad boliviana di e mes nomber, lo ser baha na awa na Chester, estado di Pennsylvania.
A ser proyecta pa casa di Barrientos, Rosa Maria Galindo, y casa di Ovando lo bautiza e barcu huntu, pero e casa di Barrientos mester a suspende su viahe pa motibo di enfermedad.

HONOR PA TRIO TRAHADOR

Santa Cruz completo a duna su cooperacion pa e jubileo di plata di St. Jozef School bira un exito. Pero ningun hende na Santa Cruz lo tuma nos na malo cu nos kier pone e accento ariba tres persona akinan. Lo contrario. Naturalmente ta tres "Santa cruzero", tur tres hoben, tur tres ex-alumnonan di e school cu a tene su jubileo y tur tres awor maestro di school. E trio aki tabata e motor di e festividadnan di e jubileo. Nan nomber? Cobi Alders presidente, Betico Croes, secretario, Meechi Croes tesorero. Siguramente un trio di cual Santa Cruz mester ta orgulloso y por spera hopi di nan.

TUR A BISA: "MASHA DANKI"

Lo tabata hopi mas facil si e pastoor of un di e maestronan a manda un bouquette di flor pa gradici e frerenan pa e echo cu hunto cu algun otronan pa durante hopi anja nan a duna enseyanza na e hendenan di Santa Cruz.

Pero con incomprendibel e echo aki lo tabata pa e frerenan di Santa Cruz y e pueblo aki si e echo a worde recorda di tal manera.

Tur a comprende cu algo mester worde haci pa demostra e gratitud cu nan tin pa e trabao di e frerenan durante 25 anja, un trabao cu no tabata pa nan mes pero pa e pueblo di Aruba en general y esun di Santa Cruz en particular.

Cu e habitantenan di Santa Cruz a demonstra comprendemento pa e gratitud a worde demonstra door di e enorme trabao cu a worde haci pa prepara e celebracion di e jubileo di St. Jozefschool.

E pueblo di Santa Cruz un biaha mas a haci algo grandioso y a demonstra un biaha mas na e pueblo di Aruba cu door di Cooperacion hopi por worde logra, demonstrando cu nan no tin miedo pa tuma responsabilidadnan, y resolviendo problemanan cu tabatin.

Si nos tira un bista atras, nos ta corda ariba e "gedenkboek" cual a worde prepara y publica na ocasion di e jubileo, sigui pa un celebracion magnifico, y e regalo simpel pero simbolico cual a worde entrega diasabra atardi ultimo.

Awor nos por bisa cu e fiesta di jubileo di St. Jozefschool a resulta un fiesta digno, no unicamente pa motibo di e resultado completo, pero tambe y especialmente pa motibo di e preparacion realisacion, cual a worde accentua pa e espirito di cooperacion cual e publico di Santa Cruz a demonstra di ta posee.

Y no cabe duda cu e espirito di cooperacion aki a worde crea durante nan anjanan di school. Pasobra manera cu nan majornan a coopera cu e frerenan, tambe e muchanan a coopera cu otro pa asina na nan maneranan por bisa frerenan: "MASHA DANKI".

Ora cu un hende ta haci un cos, semper e kier tin exito di locual e ta haci. Si bo tin di haci un cos y bo tin experencia caba, no caba duda cu lo bo tin exito.

Pero ora cu bo ta bai haci algo, y bo no tin ningun experencia y nada comparativo, bo tin miedo y bo ta ansioso pa sa con tur cos lo bai.

Si cos bai bon, bo ta keda satisfecho y bo lo sinti bo mes alegre y sosega. E comision a ser forma pero ningun di e miembronan tabatin experencia ni idea kiko y con nan lo haci.

Pero e comision a organisa e pueblo di Santa Cruz y pueblo a coopera. Y e fruto di e cooperacion y e organisacion aki, a bira e exito grandioso, di e manifestacionnan cu pueblo di Santa Cruz uni den e comision di jubileo a ofrece frerenan cu e existencia di 25 anja di St. Jozefschool y alavez frerenan nan trabao durante 25 anja pa e pueblo di Santa Cruz.

Pa e manifestacion aki, pueblo di Santa Cruz, na un manera spontaneo a expresa su gratitud pa e trabao di frerenan.

Santa Cruz por ta orgulloso no solamente di e exito, pero tambe pa e trabao di e frerenan na Santa Cruz. Santa Cruz a saca su cara, na un manera cu ningun hende a spera.

Hopi palabranan di elogio di frerenan y invitados a expresa esaki. Ta vale la pena pa por traha den un pueblo asina, un pueblo yen di gratitud yen di entusiasmo y yen di buena voluntad.

Meechi Croes.
(Maestro di school).

Fiesta di 25 anja di anniversario di St. Jozefschool. Dia 28 di mei tabata un fiesta di St. Jozefschool pa pueblo di Santa Cruz. E anochi ei ta masha bunita. Pero lastima cu mester tin hende cu a keda para pasobra no ta tin mas lugar pa sinta. Toch cu esunnan ku a keda para a gosa di e anochi ey. Nos ta pidi tur maestronan y maestranan masha danki pa tur loke nan a haci durante di e 25 anja di St. Jozefschool y dimas nos ta pidi frere Edwin, frere Caspar, frere Federicus, masha danki pa nan komparacion cu e muchanan di St. Jozefschool. Nos ta spera cu nan lo keda hopi anja mas na St. Jozefschool.
Robert Besselink
(alumno na St. Jozefschool).

E anochi di 25 anja di St. Jozef school. A-nos a hunga e comedia di mas mihor, nos a hunga un les di historia. I nos tabatin un bon frere nos tabatin tambe un bon klas no tin solamente 25 mucha den un klas, net 25 di nos school. Y nos a hanja hopi aprecio.
Nos ta gradici tur hende cu a bini mira e presentacion e anochi ei. Tur e comedianan ta bata fantastico. Y nos ta gradici tambe tur frerenan cu a traha pa school di Santa Cruz.
Especialmente Frere Fredericus cu a traha mas hopi pa nos school e a traha 20 anja largu.

Emilio Wester
(alumno di St. Jozefschool).



Esaki ta un di e resultadonan di e jubileo di Sint Jozef School Bao di gia di e hoben maestro Betico Croes un conhunto a worde forma di alumnonan di e school, Conhunto San Hose, E conhunto aki te awe ainda ta cosechando exito ora cu nan presenta. Aki nos ta mira algun di e cantantenan di e conhunto.

UN DIEZ PA PUEBLO DI SANTA CRUZ

" Frere, nos ta haci e trabao akinan, y e hendenan di werkverschaffing ta hanja placa pa e trabao", asina un alumno di cinco klas a bisa cu un sonrisa ariba su cara Diabierna mainta na luna di mei ultimo. Tabata un dia liber, pero e mes un anochi ey e hobentud di Sint Jozefschool lo presenta un anochi yen di variacion nan nan majornan y pueblo di Santa Cruz. Pa esey e teatro na aire liber mester tabata den bon condicion. Pa esey hopi mucha a sacrifica nan dia liber. Mainta tempran caba nan tabata carga piedra y limpia e tereno y banda di ll' or Seri Noka tabata cla. Cla pa ricibi e huespednan. Cla y sperando cu e teatro lo tabata bastante grandi.

Och' or e programma lo cuminsa, y pa sietor y mei ya e hendenan tabata sinta ariba tribuna. Un momento nos tabatin poco miedo. Ta di spera cu lo tin bastante polis pa tene e bandanan y patras di e podium liber. Wel, na banda ainda publico por apara, pero tras di e podium, esey tabata reserva unicamente pa e hungadornan.

Mitar di ocho, tribunanan ta completamente yen. Hasta e sitionan reserva pa e autoridadnan tabata ocupa, pero e autoridadnan mes no a yega ainda. E bandanan di e podium ya a worde ocupa, y e promer nan ta cuminsa purba si nan no por bai para tras di e podium tambe.

Kiko esaki lo bira, e ta bira un fracaso.

Pero un bato ariba microfoon y henter e massa ta keto, con por ta posibel? Un peticion for di maestro di ceremonia pa lamta for di e lugarnan reserva y.... atrobe nos ta puntra nos mes con por ta posibel. Tur ta lamta sin protesta.

Cinco minuut pa ocho, unda e muchanan cu tin di hunga ta keda? Nos tin di cuminsa ochor y nan sabi esey.

Nerviosamente tin camnamento y papiamento door di otro tras di podium. Y Seri Noka ta yen di hendenan, para, sinta, gebuk, colga etc. Exactamente ochor e maestro di ceremonia ta yama tur hende bon bini. Y atrobe e publico ta completamente silencioso, nan ta cla pa scucha. Aplausa na cantidad. E cuminsamento ta fantastico. Pero con e lo bira? Ora cu bo para mas cu un ora bo ta cansa, bo ta cuminsa sinti bo mes fastioso y cla pa fastidia otro. Pero nada di esey ta tuma lugar e anochi ey. E publico ta scucha, mira pari y bati man. No tin ningun borchincha. Diezor e maesro di ceremonia ta cera e programma. E personal y e muchanan por ta satisfecho. Nan anochi a resulta un exito. Y e publico tambe a keda contento. Cada un di nan merece un diez, pasobra nan a merece esey e anochi aki.

(Frere Kaspar).

Nos jubileo no por worde compara cu di Sint Dominicus College

Na oktober 1964 durante di un pauza na Sint Jozef School na Santa Cruz, un di e maestronan a trece dilanti cu na cuminsamento di januari 1965 e school lo ta existi 25 anja.

"Si", un persona a bisa, "mihor nos lage pasa sin fiesta, sino nos ta cai mucho den nada compara cu Sint Dominicus College cu a celebra su jubileo di oro.

Un otro a puntra: "Nos no por cancele te despues?" Y asina el a keda te nuebe di maart di e anja aki. E anochi di nuebe di maart tabatin un reunion pa maestronan di St. Jozefschool. Promer cu e reunion a worde cera un persona a puntra con ta para cu e celebracion di e jubileo di plata di St. Jozefschool.

Unanime a worde dicidi pa celebra esaki na fin di mei na un manera simpel. Cu apoyo completo un comite chikito a worde forma existiendo di e cabezante: Frere Edwin, Betico Croes, juffrouw Ali, Frere Fredericus, Verhegge y Sprott.

Senjor Betico Croes a tuma ariba su encargo pa informa si nos tatabatin organisacionnan di Santa Cruz cu lo kiera dunan nan cooperacion.

Tabatin un cuminsamento. Ainda a keda dos luna pa organisa e fiesta. Pero di cancelacion tábin anulacion. Mihor cuminsa mes ora. Dos dia despues por a mira e instrumentnan musical na school caba y e mes un siman a worde cuminsa cu entrenamento di gymnastiek.

"Conhunto "San Hose" aworde funda. Un grupo di binti mucha homber tabata practica casi tur dia bao gia di maestro Betico. Masha poco por a tende asina hopi cantamento y tocamento na e school manera den e simanan cu a sigui.

Nunca Teatro Seri Noka a worde usa asina hopi manera den e dos lunanan cu a sigui. Den cinco klas a "crece" un les di historia Den un skina di e patio di hunga di e school e muchanan di tres klas tabata studia nan baile di indjan, mientras cu na otro banda e muchanan di dos klas tabata bula rond mescos cu dori. Mas cierca e dia di fiesta yega mas e muchanan tabata train. Por tabata cu nan kier a surpara St. Dominicus College di berdad? Pero esey tabata un fiesta di oro. Wel, na Santa Cruz e muchanan a percura pa frega y limpia e plata asina tanto cu el a lombra manera oro.



Durante e ceremonia di Diasabra atardi frere Paulus na nomber di tur e frerenan di Sint Jozefschool a gradici e pueblo di Santa Cruz pa e regalo simbolico cual nan a duna e frerenan na ocasion di binticinco anja di existencia di Sint Jozefschool na Santa Cruz. Na drechi nos por mira frere Paulus dirigiendo palabra.

GRATITUD DI PUEBLO DI SANTA CRUZ

Na St. Jozefschool mester a sosode algo. Muchanan ta haci gymnastiek mas cu nunca; otronan ta sinja para bunita den rij dilandi di klas bao gia di un Frere; rijnan grandi ta bai Ser'i Noka; tin bez e school ta parce un instituto musical: tambu, raspa, cuarta, etc. ta zona den Santa Cruz, ora school ta cabando. School ta sacudi di actividad. Ma ta kiko anto?????????

Aha. St. Jozefschool a decidi di festeja su jubileo di plata. Frerenan, maestro y maestranan cu semper a haci nan mihor esfuerzo pa educa nos muchanan a decidi di regala pueblo di Santa Cruz un anochi di fiesta. Frerenan cu tambe a cumpli 25 anja di labor fructuoso den nos pueblo, a bolbe encabeza e comision pa ofrece e pueblo aqui un velada. Entrenan Frere Fredericus, cu ya tin 20 anja na e school jubilando aqui, dedicando su mes na ensenjanza y educacion di nos juventud. Tambe Juff. Ali, 16 anja na St. Jozefschool; Juff. Franie y Juff. Josefa, ambos 14 anja na nos school. Tur e hendenan aqui, den ora di school y despues di school a duna nos pueblo suficiente caba; tur nan esfuerzo pa alza e nivel di nos pueblo, y sinembargo nan ta coopera pa duna nos mas y mas.

Algun hobennan, cu personalmente tambe debe hopi gratitud na Frerenan, a reuni. Nan ta sinti e gratitud den pueblo cu mester worde expresa na un of otro manera. Den Parochieraad, e cuerpo consehero di paroquia, palabranan di gratitud a sali for di tur boca, expresando e necesidad di un homenaje. No uno comun, di algun personanan, sino uno den cual mayoria di e pueblo por participa.

Aqui a nace e idea pa invita un representante di cada organisacion, tanto deportivo como social pa e promer reunion, dia 29 di maart den Club San Martino. Casi tur di e invitadonan tabata presente. Despues di a scucha e intencion, tur e miembronan a duna nan apoyo e spontaneo.

Unanimemente a ser decidi pa organisa e homenaje aqui y trata di hacie algo inolvidable. E siguiente opinion tabata existi: "Si ta cu man nos mester kibra hero, nos ta haci". Den e reunion aki a ser eligi Srs. Mechi Croes, Coby Alders y Betico Croes, quendenan a queda encarga cu e responsabilidadnan principal di e Comision.

Ya den e siguiente reunion a bin plannan concreto ariba mesa: Organisa un Knock-Out di Futbol, saca un Gedenkboek, actividades pa crea fondo (fiesta, Inpakenlijsten etc.), organisa un Defile.

Facilmente tur Comisionan a queda forma, pasobra tur miembro individualmente tabata sintie responsable pa haci e fiesta un exito.

Tur plannan tabata parce un cerro grandi nos dilanti. Pero e entusiasmo, e cooperacion tremendo a haci nos subie sin sa. E bala a cuminza y a sigui lora, automaticamente, gracias na e miembronan, 35 en total, cu demostra nan voluntad pa haci cualquier trabao, quico o linda que sea.

Henter Santa Cruz a sinti e preparacion. Gobierno y Elmar trahando riba iluminacion di school, na Ser'i Noka, plaza banda di Misa, rond di club San Martino.

Muchanan ta sinja nan rolnan na cas; otro ta train cuarta, haci gymnastiek, majornan ta cose panja di dori, indjan, conhunto etc. Clubnan ta laga traha bandra nobo, uniform nobo; terreno ta worde regla pa Knock-Out.

Cu otro palabra, henter e pueblo tabata preparando pa e fuesta aki.

28 Mei a jega. Henter Santa Cruz a basha pa Ser'i Noka. E teatro a resulta chikito pa e anochi aki. Cantidad di hende mester a para. E anochi a bira un grandioso exito, tanto loque e muchanan a presenta, como e comportacion di e publico. Despues di e Show, maestro- y maestranan a ricibi felicitaciones di tur banda.

Organisadornan di e defile di 29 mei ta bisa den nan mes: "Dios laga nos cosecha maske ta 50% di exito, manera e alumnos di St. Jozefschool a conseha".

Y pa colmo, como coronacion di tur trabaonan haci y cual tabata un satisfaccion enorm pa henter e comision, e Anochi di 29 Mei tambe 'a bira un exito rotundo tanto e Defile, como e parti oficial y e brinda despues.

Un dia despues, 30 Mei, e S. Sacrificio Solem a worde bishita pa hopi hende, cual misa na un manera majestuoso a worde canta pa Koornan di damas y caballeros di Sta. Cruz. Despues, esnan cu no a participa den e defile di diasabra anochi, a haya e oportunidad di felicita Frerenan den Club Estrella.

Atardi, Estrella, funda pa frerenan y 17 anja bao nan gia personal a treceun otro homenaje na nan demostrando di ta e club di mas fuerte di Santa Cruz, obteniendo un victoria den e finale di e Knock-Out contra Velocidad.

Tur e exitonan aqui a ser logra, gracias na e tremendo cooperacion di HENTER Santa Cruz. " UNION TA HACI FORZA". Pueblo di Santa Cruz a demostra esey trobe!!!!!!

MASHA, MASHA PABIEN!!!!!!!
Betico Croes
(maestro di school)

INDIVIDUO CU A MATA SU TATA NA 1948 A HANJA 18 LUNA DI PRISON

LENGRRIES, ALEMANIA-- - UPI--- Un tribunal di Alemania awe a condena un individuo cu na 1948 a mata su tata i despues tabata na punto di causa un desastre na un campo deportivo pa aruina su ruman homber, na 18 luna di prison.

George Obermueller, di 41 aña di edad, a mata su tata na 1948 cu golpinan di scop, pero nan a absolve pasobra el a actua den defensa propio.

E siman aki Obermueller a comparece dilanti tribunal bau di acusacion di a corta casi totalmente e cable transportador di su ruman homber. E hecho a pasa dia 26 di December di aña pasá.

Ora el a ser detené, Obermueller a bisa polis cu e tin gana di aruina su ruman Nikolaus, pasobra esaki tabata yiu favorito di nan tata.

Autoridadnan a informa cu si e cable corta no a ser descubri na tempu, docenas di skidornan lo a muri, ora nan tabata subi Alpes bavaro, di mas o menos 500 meter di altura.

Tribunal a ordena tambe pa ora Obermueller cumpli e pena imponé, e ser poné den un institucion mental pa ser observá. Nikolaus, durante e tres dianan di huicio, a ofrece na traha un cas pa su ruman Georg biba na paz, despues cu e sali na libertad.

Tribunal a bisa cu nan lo considera e oferta ora Georg ta cerca di cumpli e pena.

DISCURSO SANTA CRUZ

Na promer lugar a worde gradici:

- e comite di fiesta pa e celebracion y aprecio cu a worde duna na e frerenan.
- Pastoor Berklage y pater Vismans y nan colleganan promer den e 25 anja cu a pasa, y cu kende tabata un gusto pa traha pa e hobentud di parokia di Santa Cruz
- senjor Deputado di esenyanza y e gobierno insular y central.

Ya dos biaha caba tabatin un dividimento di e muchanan di St. Jozefschool un biaha pa school na Paradera y e otro biaha pa e school na Kadushi Largo. Sinembargo e school ta mas cu yen di mucha y dos klas mester hanja les den e edificio cu nos ta celebra e jubileo (Club Estrella).

Nos ta di opinion cu atrobe nos tin di haci un suplica na gobierno pa e construccion di un school nobo asina cu otro anja un otro grupo di muha lo no bin cu e participacion cu "Majan" nos no ta bon school mas, pasobra nos ta bai e school nobo.

Den e buki di programa e commision a scirbi: varios ex alumnonan a sigui e ehemplo di e frerenan y como ciivilnan nan ta duna mihor forza na ensenjanza, apesar como civilnan.

E ultimo aki no mester worde malcomprendi. Ta net como cicilnan y especialmente civilnan Arubiano boso tin un bunita pero un trabao duro y dificil pa haci pa e educacion di e muchanan di boso propio pueblo. Kendenan por haci esaki mihor cu esnan cu conoce nan propio pueblo mihor. En coneccion cu esaki e cuerpo civil di maestronan a worde agrega den e celebracion e maestronan cu kende semper ta un satisfaccion pa traha cu nan, kendenan a worde manta den e buki di programa pero cu no a worde honra e anochi di jubileo.

Sin e cooperacion di e cuerpo civil di maestronan lo no tabata posibel pa presenta loke e anochi di jubileo a worde presenta.

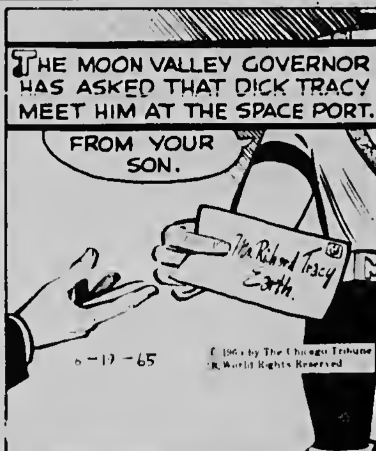
Un palabra special di gradicimento pesey ta bai di e cuerpo civil di maestronan cu e deseo di lo por continua cu un cooperacion agradable den futuro.

Frere Bonifacius.



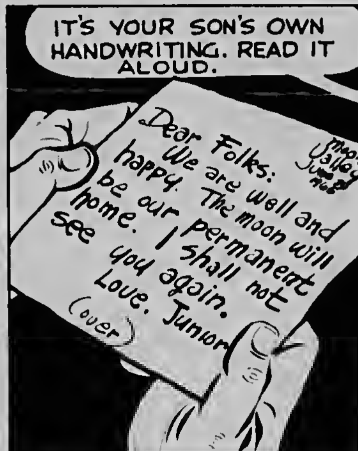


















VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

N.W.I.W.A TA CELEBRA DIA HISTORICO

SAN NICOLAS - Diasabra venidero, 13 di november, un celebracion especial lo tuma lugar den N.W.I.W.A. Club (Sint Marten Club), na San Nicolas. E islaribenjonan lo celebra e dia ey e "Dia Historico" di islanan ariba.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off